

2021/04/10

ハート スートラ

般若心経

第七章 その1

Full Emptiness

満たされた空っぽ

Therefore, O Shariputra.

it is because of his non-attainmentness

that a bodhisattva,

through having relied on the perfection of wisdom,

dwells without thought-coverings.

In the absence of thought-coverings

he has not been made to tremble,

he has overcome what can upset,

and in the end he attains to nirvana.

それゆえに シャーリープトラよ

ボーディサットバが

完全な智慧に頼ることを通して

思考の覆いなしに住む

彼の無達成のせいで

思考の覆いなしに

彼は 震えをつくらない

心を乱すものを克服する

そして最後に悟りに到達する

All those who appear as Buddhas

in the three periods of time

fully awake to the utmost, right

and perfect enlightenment

because they have relied

on the perfection of wisdom.

仏陀として現れるすべての人々は
過去 現在 未来の時の中で
最高の正しさ
そして完全な悟りに目覚める
なぜなら 彼らは
完全な智慧に頼る

What is meditation? – because this whole Heart Sutra is about the innermost core of meditation. Let us go into it.

何が瞑想 なぜなら この全体のハート スートラ 般若心経は 瞑想の最も内側の核について話す 我々は その中に入る

The first thing: meditation is not concentration. In concentration there is a self concentrating and there is an object being concentrated upon. There is duality. In meditation there is nobody inside and nothing outside. It is not concentration. There is no division between the in and the out. The in goes on flowing into the out, the out goes on flowing into the in. The demarcation, the boundary, the border, no longer exists. The in is out, the out is in; it is a nondual consciousness.

最初 瞑想は 集中ではない 集中に自己集中 対象 二元性がある 瞑想で 内側に誰もいない 外側に何も無い 集中ではない その内と外に区別はない その内側は 外側に流れ 外側は 内側に流れる 境界線 境は もう存在しない 内側は 外側 外側は 内側 ふたつでない意識

Concentration is a dual consciousness: that's why concentration creates tiredness; that's why when you concentrate you feel exhausted. And you cannot concentrate for twenty-four hours, you will have to take holidays to rest. Concentration can never become your nature. Meditation does not tire meditation does not exhaust you. Meditation can become a twenty-four hour thing – day in, day out, year in, year out. It can become eternity. It is relaxation itself.

集中は 二元的な意識 そういうわけで 疲れる あなたが集中するとき 消耗を感じる 二十四時間集中できない 休むために休日を取らなければならない 集中は けっしてあなたの本性にならない 瞑想は 疲れない 消耗しない 二十四時間 一日中 一年中 永遠になる リラックス それ自身になる

Concentration is an act, a willed act. Meditation is a state of no will, a state of

inaction. It is relaxation. One has simply dropped into one's own being, and that being is the same as the being of all. In concentration there is a plan, a projection, an idea. In concentration the mind functions out of a conclusion: you are doing something. Concentration comes out of the past.

集中は 意志された行動 瞑想は 意志のない 行動のない状態 リラックス 人はただ自身の実在に落ちる すべての実在と同じ 集中で計画 投影 考え 心が結論から働く あなたが何かする 集中は 過去から来る

In meditation there is no conclusion behind it. You are not doing anything in particular, you are simply being. It has no past to it, it is uncontaminated by the past. It has no future to it, it is pure of all future. It is what Lao Tzu has called wei-wu-wei. Action through inaction. This is what Zen masters have been saying: Sitting silently doing nothing, the spring comes and the grass grows by itself. Remember, 'by itself' – nothing is being done. You are not pulling the grass upwards; the spring comes and the grass grows by itself. That state – when you allow life to go on its own way, when you don't want to direct it, when you don't want to give any control to it, when you are not manipulating, when you are not enforcing any discipline on it – that state of pure undisciplined spontaneity, is what meditation is.

瞑想で 背後に結論がない あなたは 特に何もしない ただいる 過去がない 汚れない 未来がない すべての未来から純粹 老子が無為無 無行為を通す行為と 呼ぶもの これが禅のマスターの何もせず 静かに座る 春は来る 草は それ自身で育つと言うもの 'それ自身によって' これを覚えておきなさい 何もしない 草を上を引張らない 春は来る 草は それ自身生長する 生がそれ自身行く それを許し どんな支配もしない 操つらない どんな規律も押しつけない 規律しない 自然発生的 純粹な状態が瞑想の何たるか

Meditation is in the present, pure present. Meditation is immediacy. You cannot meditate, but you can be in meditation; you cannot be in concentration, but you can concentrate. Concentration is human, meditation is divine.

瞑想は 純粹な現在 即時 あなたは 瞑想できない することではない しかし瞑想の中に入る しかしあなたは 集中しない しかし集中は 人間現象 集中できる 瞑想は 集中ではない 聖なるもの

Concentration has a center in you; from that center is comes. Concentration has a self in you. In fact the man who concentrates very much starts gathering a very strong self. He starts becoming more and more powerful, he starts becoming more and more an

integrated will. He will look more collected, more one piece.

集中は あなたに中心がある その中心から来る自己がある 事実 集中する人は とても強い自己がある 彼は もっと強く 統合された意志になる もっと集め そのひとつの断片になる

The man of meditation does not become powerful: he becomes silent, he becomes peaceful. Power is created out of conflict; all power is out of friction. Out of friction comes electricity. You can create electricity out of water: when the river falls from a mountainside there is friction between the river and the rocks, and the friction creates energy. That's why people who are seeking power are always fighting. Fight creates energy. It is always through friction that energy is created, power is created. The world goes into war again and again because the world is too dominated by the idea of power. You cannot be powerful without fighting.

瞑想の人は 弱い 彼は 静寂 平和 力は 摩擦がつくる すべての力は 摩擦から それから電気は来る 水から電気をつくる 川が山側から落ちるとき 川と岩の落差がある その摩擦がエネルギーをつくる そういうわけで 力を探す人々は 常に闘う 戦いでエネルギー 力をつくる 摩擦を通す 世界は 何度も戦争する なぜなら 世界は 力の考えによってあまりにも支配されている 戦いなしに強くなれない

Meditation brings peace. Peace has its own power, but that is an altogether different phenomenon. The power that is created out of friction is violent, aggressive, male. The power – I am using the word because there is no other word – the power that comes out of peace, is feminine. It has a grace to it. It is passive power, it is receptivity, it is openness. It is not out of friction; that's why it is not violent.

瞑想は 平和をもたらす 平和は それ自身の力がある しかしまったく違った現象 摩擦からくる力は 暴力 攻撃的 男 その力 私は 言葉を使う なぜなら 他の方法はない 平和からくる力は 女 優雅 受け身の力 受容性 開放 摩擦ではない そういうわけで 暴力はない

Buddha is powerful, powerful in his peace, in his silence. He is as powerful as a roseflower, he's not powerful like an atom bomb. He's as powerful as the smile of a child... very fragile, very vulnerable; but he's not as powerful as a sword. He is powerful, as a small earthen lamp, the small flame burning bright in the dark night. It is a totally different dimension of power. This power is what we call divine power, it is out of non-friction.

仏陀は 強い 彼の平和 静寂に強さがある バラの花と同じだけ強い 原子爆弾のよ

うに強くない 子供の微笑みと同じだけ強い... とても壊れ易く弱い しかし彼は 刀と同じだけ強くない 小さな土器のランプのように強い その小さな炎は 闇夜で 燃えて輝く 全面的に違った力の次元 この力を我々は 聖なる力と呼ぶ 摩擦なしから来る

Concentration is a friction: you fight with your own mind. You try to focus the mind in a certain way, towards a certain idea, towards a certain object. You force it, you bring it back again and again. It tries to escape, it runs away, it goes astray, it starts thinking of a thousand and one things, and you bring it again and you force it. You go into a self-fight. Certainly power is created; that power is as harmful as any other power, that power is as dangerous as any other power. That power will again be used to harm somebody, because the power that comes out of friction is violence. Something out of violence is going to be violent, it is going to be destructive. the power that comes out of peace, no-friction, non-fight, non-manipulation, is the power of a roseflower, the power of a small lamp, the power of a child smiling, the power of a woman weeping, the power that is in tears and in the dewdrops. It is immense but not heavy; it is infinite but not violent.

集中は 摩擦 あなた自身の心と戦う 何かの考え 対象に焦点を合わす 心は 逃げようとする 何度も引き戻す 逃げる 道を踏み外す 千とひとつ考える 再びもち込む 押しつける 自己闘争になる 確かに力をつくる その力は 何か他の力と同じだけ 有害 危険 再び誰かを傷つけるため使う なぜなら 摩擦からくる力は 暴力 暴力からくるものは 破壊的 操作なしからくる力は 平和 摩擦なし 戦いなし バラの花 小さなランプ 子供の微笑み 泣く女の力 涙と朝露の力 測り知れない しかし重たくない 無限 しかし暴力ではない

Concentration will make you a man of will. Meditation will make you an emptiness.

集中は あなたを意志の人にする 瞑想は あなたを空っぽにする

That's what Buddha is saying to Sariputra. Prajanaparamita means exactly 'meditation, the wisdom of the beyond'.

これは 仏陀がシャーリープトラに言う プラギャパラミータ 般若波羅密多 正確に '瞑想 越えたものからの智慧' を意味する

You cannot bring it but you can be open to it. You need not do anything to bring it into the world – you cannot bring it; it is beyond you. You have to disappear for it to come. The mind has to cease for meditation to be. Concentration is mind effort; meditation is a state of no-mind. Meditation is pure awareness, meditation has no motive in it.

あなたは それを持ち込めない しかしそれに開く 世界に持ち込めない 何もできない 越えている それが来るためには 心が消え 終わらなければならない 集中は 心の努力 瞑想は 心なしの状態 純粋な目覚め 動機がない

Meditation is the tree that grows without a seed: that is the miracle of meditation, the magic, the mystery. Concentration has a seed in it: you concentrate for a certain purpose, there is motive, it is motivated. Meditation has no motive. Then why should one meditate if there is no motive?

瞑想は 種なしで成長する木 それが瞑想の奇蹟 魔法 神秘 集中は 種がある ある目的に集中する 動機がある 瞑想は 動機がない そうして もし動機がなかったらなぜ 人は 瞑想する

Meditation comes into existence only when you have looked into all motives and found them lacking, when you have gone through the whole round of motives and you have seen the falsity of it. You have seen that the motives lead nowhere, that you go on moving in circles; you remain the same. The motives go on and on leading you, driving you, almost driving you mad, creating new desires, but nothing is ever achieved. The hands remain as empty as ever. When this has been seen, when you have looked into your life and seen all your motives failing...

瞑想は ただすべての動機がない 何もない 動機の全体の周りを通り 虚しさを見るとき 動機がどこにも導かない あなたをほとんど狂気に追い込み 新しい欲望をつくる何も達せられない 円で動く 同じまま 手は かつてと同じだけ空っぽ 生を眺め そしてすべての動機の失敗を見る...

No motive has ever succeeded, no motive has ever brought any blessing to anybody. The motives only promise; the goods are never delivered. One motive fails and another motive comes in and promises you again... and you are deceived again. Being deceived again and again by motives, one day suddenly you become aware – suddenly you see into it, and that very seeing is the beginning of meditation. It has no seed in it, it has no motive in it. If you are meditating for something, then you are concentrating, not meditating. Then you are still in the world – your mind is still interested in cheap things, in trivia. Then you are worldly. Even if you are meditating to attain to God, you are worldly. Even if you are meditating to attain to nirvana, you are worldly – because meditation has no goal.

動機は けっして成功しない 誰にもどんな祝福ももたらさない ただ約束する 品物は けっして配達されない ひとつの動機が失敗する 他の動機が来る 再び約束する...

再び何度も騙す ある日突然気づく 中を見る そのまさに見るのが瞑想の初歩 種がない 動機がない もし何かに瞑想したら 集中している 瞑想ではない 尚 世界にいる あなたの心は 尚 安い ちっぽけなものに興味がある もし神 達成のため瞑想し ニルバーナ 悟りを達成してさえ 世間的 なぜなら 瞑想は 目標がない

Meditation is an insight that all goals are false. Meditation is an understanding that desires don't lead anywhere. Seeing that... And this is not a belief that you can get from me or from Buddha or from Jesus. This is not knowledge; you will have to see it. You can see it right now! You have lived, you have seen many motives, you have been in turmoil, you have thought about what to do, what not to do, and you have done many things. Where has it all led you? Just see into it! I'm not saying agree with me, I'm not saying believe in me. I'm simply making you aware of fact that you have been neglecting. This is not a theory, this is a simple statement of a very simple fact. Maybe because it is so simple, that's why you go on without looking at it. Mind is always interested in complexities, because something can be done with a complex thing. You cannot do anything with a simple phenomenon.

瞑想は すべての目標が偽り 欲望がどこにも導かない その洞察 理解 それを見ることで... あなたが私 仏陀 イエスから得られる信心 知識ではない 自身で見なければならぬ それをまさに今 見る 生き 多くの動機を見みてきた 混乱した 何をするか 何をしないか 教えられ 多くのものをしてきた すべては あなたをどこに導いた ただそれを見なさい 私に同意し 信じなさいと言っていない ただあなたが無視している その事実気づかせる これは 論理ではない ただとても簡単な事実の言明 多分 なぜなら そんなにも簡単 そういうわけで 眺めない 心は 常に複雑なものに興味がある なぜなら 何かができる 簡単な現象に何もできない

The simple is overlooked, the simple is neglected, the simple is ignored. The simple is so obvious you never look into it. You go on searching for complexities – the complexity has a challenge in it. The complexity of a phenomenon, of a problem, of a situation, gives you a challenge. In that challenge comes energy, friction, conflict: you have to solve this problem, you have to prove that you can solve this problem. When a problem is there you are thrilled by the excitement that there is a possibility to prove something. But what I am stating is a simple fact, it is not a problem. It gives you no challenge, it is simply there. You can look at it or you can avoid it. And it doesn't shout; it is so simple. You cannot even call it a still, small voice within you; it does not even whisper. It is simply there - you can look, you may not look.

簡単なものは 見過ごす 故意に無視する けっしてそれを見ないほど そんなにも明

らか あなたは 複雑なものを探す 複雑さに挑戦がある その現象 問題 状況の複雑さは 挑戦を与える この挑戦で エネルギー 摩擦 戦いが来る この問題を解き 証明しなければならない 問題があるとき 何か証明の可能性はある その興奮によって ワクワクする しかし私が言う 簡単な事実 問題ではない 挑戦はない ただそこにいる それを見る 避けない 叫ばない そんなに簡単 静かとさえ言えない 内側の小さな声 ささやきもしない ただそこにいる 眺めるか 眺めないか

See it! And when I say, "See it," I mean see it right now, immediately. There is no need to wait. And be quick when I say, "See it"! Do see it, but quickly, because if you start thinking, if you don't see it quickly, immediately, in that split second then the mind comes in and the mind starts brooding, and the mind starts bringing thoughts, and the mind starts bringing prejudices. And you are in a philosophical state – many thoughts. Then you have to choose what is right and what is wrong, and speculation has started. You missed the existential moment.

それを見なさい 私が “それを見なさい” と言うとき まさに今 直ちに見る意味 待つ必要はない 速やかに見なさい なぜなら もしあなたが考えたら すぐに見なかったら その僅かな瞬間 心が入り考える 心は 思考 偏見を持ち込む 多くの思考で 哲学的状態 何が正しい 間違いか選ばなければならない 思索は 始まる 存在的な瞬間を取り逃がす

The existential moment is right now. Just have a look, and that is meditation – that look is a meditation. Just seeing the facticity of a certain thing, of a certain state, is meditation. Meditation has no motive, hence there is no center to it. And because there is no motive and no center, there is no self in it. You don't function from a center in meditation, you act out of nothingness. The response out of nothingness is what meditation is all about.

その存在的な瞬間は まさにここ今 ただ眺める これが瞑想 その眺めが瞑想 ただその事実 状況を見る それが瞑想 動機がない 中心がない 自己がない 中心から作用しない あなたは 無から行為する 無からの感応がすべての瞑想の何たるか

Mind concentrates: it acts out of the past. Meditation acts in the present, out of the present. It is a pure response to the present, it is not reaction. It acts not out of conclusions, it acts seeing the existential.

心は 集中 過去から行動する 瞑想は 現在の行為 純粋な感応 反応ではない 結論から 行動しない 存在的に見る それから行為する

Watch in your life: there is a great difference when you act out of conclusions. You see a man, you feel attracted – a beautiful man, looks very good, looks innocent. His eyes are beautiful, the vibe is beautiful. But then the man introduces himself and he says, “I am a Jew” – and you are a Christian. Something immediately clicks and there is distance: now the man is no more innocent, the man is no more beautiful. You have certain ideas about Jews. Or, he is a Christian and you are a Jew; you have certain ideas about Christians – what Christianity has done to Jews in the past, what other Christians have done to Jews, how they have tortured Jews down the ages... and suddenly he is a Christian – and something immediately changes. This is acting out of conclusions, prejudices, not looking at this man – because this man may not be the man that you think a Jew has to be... because each Jew is a different kind of man, each Hindu is a different kind of a man, so is each Mohammedan. You cannot act out of prejudices. You cannot act by categorizing people. You cannot pigeonhole people; nobody can be pigeonholed. You may have been deceived by a hundred communists, and when you meet the hundred and first communist don't go on believing in the category that you have made in your mind: that communists are deceptive – or anything. This may be a different type of man, because no two persons are alike.

あなたの生を観守りなさい 結論から行動するとき 大きな違いがある 人を見る 魅了される とても素晴らしい人 無邪気さを感じる 目がきれい 雰囲気素晴らしい しかしその人が彼自身を紹介する 私は ユダヤ人と言う そしてあなたは キリスト教徒 何か直ちにカチッとくる そして距離がある 今 その人は もう無邪気ではない 素晴らしいくない あなたにユダヤ人のある考えがある あるいは 彼は キリスト教徒 あなたは ユダヤ人 キリスト教徒にある考え 何をキリスト教徒は 過去ユダヤ人にした どうして 時代を通してユダヤ人をいじめた... そして突然 彼は キリスト教徒 何か直ちに変わる これは 結論 潜入感から行動している この男を見ない なぜなら この男は そのような人ではないかもしれない なぜなら それぞれのユダヤ人 ヒンドゥー教徒 回教徒は 違った種類の人 先入観から 人々の分類によって行動できない 分類箱に入れられない 誰も分類できない あなたは 百人の共産主義者によって騙されたかもしれない そして百人に会い それがあなたの心をつくった その分類を信じない 最初の共産主義者 あるいは 何か違ったタイプの人かもしれない なぜなら ふたりの人は 似ていない

Whenever you act out of conclusions, it is mind. When you look into the present and you don't allow any idea to obstruct the reality, to obstruct the fact, you just look into the fact and act out of that look, that is meditation.

あなたが結論から行動するいつであれ 心が存在を見るとき その現実に抽象的な考え

を持っている その事実を許さない ただ事実を眺める そしてその眺めから行為する
それが瞑想

Meditation is not something you do in the morning and you are finished with it, meditation is something that you have to go on living every moment of your life. Walking, sleeping, sitting, talking, listening – it has to become a kind of climate. A relaxed person remains in it. A person who goes on dropping the past remains meditative. Never act out of conclusions; those conclusions are your conditionings, your prejudices, your desires, your fears, and all the rest of it. In short, you are there!

瞑想は あなたが朝して 終われる何かではない 生のすべての瞬間 生きる方法 歩く 眠る 座る 話す 聞く 一種のその雰囲気にならなければならない リラックスした人は そこに残る 過去を落とす人は 瞑想的になる けっして結論から行動しない 条件づけ 先入観 欲望 恐怖 その支え ひと言で言えば あなたがそこにいる

You means your past. You means all your experiences of the past. Don't allow the dead to overrule the living, don't allow the past to influence the present, don't allow death to overpower your life – that's what meditation is. In short, in meditation you are not there. The dead is not controlling the living.

あなたは 過去の体験のすべて 死が生を支配する 過去が現在に影響する 死が生を圧倒する それを許すな これが瞑想の何たるか ひと言で言えば 瞑想で あなたはいない 死が 生きたものをコントロールしない

Meditation is a kind of experience which gives you a totally different quality to live your life. Then you don't live like a Hindu, or a Mohammedan, Indian or German; you simply live as consciousness. When you live in the moment and there is nothing interfering, attention is total because there is no distraction – distractions come from the past and the future. When attention is total the act is total. It leaves no residue. It goes on freeing you, it never creates cages for you, it never imprisons you. And that is the ultimate goal of Buddha; that's what he calls nirvana.

瞑想は 生を生きる 生に全面的な違った質を与える 一種の体験 あなたは ヒンドゥー教徒 回教徒 インド人 ドイツ人のように生きない ただ意識として 瞬間に生きるとき 何も邪魔しない 注目は 全体的 なぜなら 区別はない 区別は 過去と未来から来る 注目が全体的なとき 行為は 全体的 残留物を残さない あなたを自由にす る けっして檻をつくり 閉じ込めない それが仏陀の究極の目標 悟りと呼ぶもの

'Nirvana' means freedom – utterly, absolute, unobstructed. You become an open sky.

There is no border to it, it is infinite. It is simply there... and then there is nothingness all around you, within and without. Nothingness is the function of a meditative state of consciousness, and in that nothingness is benediction. That nothingness itself is the benediction.

‘悟り’は 完全 絶対的 妨げのない自由 あなたは 開かれたそらになる 境界線はない 無限 ただそこにいる... そうして 内と外 周りすべてに無がある 無は 意識の瞑想的な状態から作用する その無は それ自身が恩寵の意味

その2

Now the sutras.

さて 教典

Therefore, O Sariputra,
it is because of his non-attainmentness that a bodhisattva,
through having relied on the perfection of wisdom,
dwells without thought-coverings.
In the absence of thought-coverings
he has not been made to tremble,
he has overcome what can upset,
and in the end he attains to nirvana.

それゆえに シャーリープトラよ
ボーディサットバ 彼の無達成のせい
完全な智慧に頼ることを通して
思考の覆いなしに住む
思考の覆いなしで
彼は 震えをつくらない
心を乱すものを克服する
そして最後に悟りを達成する

Remember, that ‘therefore’ is always an indication that Buddha is going on looking into Sariputra’s nothingness – as he goes on feeling that his energies are relaxing, that

his energies are no longer in turmoil, that he is not brooding but listening, that he is not thinking but is just there with Buddha, present, open, available. That 'therefore' indicates to that unfoldment of Sariputra's being. Buddha is seeing more and more petals are opening so he can go a step further, so he can take Sariputra a little more deeply. Sariputra is available.

覚えておきなさい この 'それゆえに' は 常に仏陀がシャーリープトラの無を眺めている 彼のエネルギーがリラックスし 混乱していない それを感じている 彼は 考えがない しかし聞いている ただ仏陀と現在に開き有効 その 'それゆえに' は シャーリープトラの实在の開花を示す 仏陀は 彼の花びらが開いている それを見ている だから彼は より遠く 踏み込み シャーリープトラをもっと深く連れて行ける シャーリープトラは 有効

This 'therefore' is not logical, this 'therefore' is existential. Looking into Buddha, Sariputra is unfolding. And looking into Sariputra, Buddha is ready to take him a little further towards the beyond. Each statement is going deeper and higher.

この 'それゆえに' は 論理的ではない 存在的 仏陀を見て シャーリープトラは 開いた 仏陀もシャーリープトラを見ている 彼を超えたものに連れていける用意がある それぞれの言明は より深く より高く行く

Therefore, O Sariputra,
it is because of his non-attainmentness that a bodhisattva,
through having relied on the perfection of wisdom,
dwells without thought-coverings.

それゆえに シャーリープトラよ
ボーディサットバ 彼の無達成のせい
完全な智慧に頼ることを通して
思考の覆いなしに住む

Each single word has to be meditated upon – not concentrated on, mind you, but meditated upon; listened to, looked into, not contemplated, not thought about. These things are higher than thought, bigger than thought. Thought is silly in these realms.

それぞれの言葉に瞑想しなければならない 心の集中ではない しかし瞑想 聞き 見て 考えない 思考より もっと高い もっと大きい 思考は それらの領域で愚か

First he says:

まず彼は 言う

...it is because of his non-attainmentness...

...それは 彼の無達成のせい

Meditation cannot be attained, because meditation cannot have a motive. When you attain something you attain through a motive. When you attain something you always have to work for the future and plan for the future. You cannot attain anything right now – except meditation. Let me repeat it: you cannot attain anything right now, except meditation. Why? If you want money you cannot attain it right now, you will have to work hard for it; legally, illegally – but you will have to work for it.

瞑想は 達せられない なぜなら 動機がない 何かを達成するとき あなたは 動機を通して達成する 常に未来に働き 計画しなければならない まさに今 何も瞑想を除いて達成できない 私にそれを繰り返させよう まさに今 何も瞑想を除いて 達成できない なぜ もしお金を望んだら それをまさに今 達成できない そのために合法か違法か しかし熱心に働かなければならない

There are slow ways, you may become a businessman; and there are faster ways, you may become a politician – but you will have to do something. Slow or fast, but time will be needed. Time is a must. Without time you cannot attain money. If there is no time, how can you attain in this very moment? Even if you want, to rob the neighbor, if you want to pick the pocket of the person who is sitting by your side, even that will take time. Time is a must. If you want to become famous, time will be needed. If you want to become politically powerful, time will be needed.

遅い方法がある あなたは ビジネスマンになる そしてより早い方法がある 政治家になる しかし何かしなければならぬ 遅いか早いか しかし時は 必要 時なしでお金を得られない もし時がなかったら どうして このまさに瞬間 得られる もしあなたが隣の人から盗もうとして そばに座っている人のポケットから抜き取ろうとしても時は かかる もしあなたが有名な政治家 力強くなりたかったら 時は必要

Only meditation can be attained right now, this very moment, instantaneously. Why? – because it is your nature. Why? – because it is already there. You have not claimed it, that's right; but it remains there, unclaimed. You can claim it right now. Not even a single moment has to be lost.

ただ瞑想は まさに今達せられる このまさに瞬間 直ちに なぜ なぜなら あなた

の本性 なぜ なぜなら すでにそこにある それを主張していない しかしそこに主張されずにある それをまさに今 主張できる けっして一瞬でさえ必要としない

...it is because of his non-attainmentness...

...彼の無達成のせい

And nirvana is nothing but meditation come to a full circle. God is nothing but the bud of meditation become a flower.

そして悟りは 瞑想が満たされた円 神は 瞑想の芽が花になる以外の何ものでもない

These are not attainments, these are your very realities. You can go on overlooking them for ages, neglecting them for ages, but you cannot lose them; they are there, just sitting inside you. Any day you close your eyes and look and you will start laughing. And you have been searching for this blessing, and searching in wrong places. You were searching for this security that comes out of nothingness, but you were searching in money, bank balances, this and that. And it never happened through that. It cannot happen through that. Nothing outside you can make your life secure. The outside is insecure; how can it make your life secure? The government cannot make your life secure because the government itself is insecure – the revolution may be coming. The bank cannot make your life secure because the bank may go bankrupt. Only banks can go bankrupt, what else? The woman that you love cannot make your life secure – she may fall in love with somebody else. The man that you love cannot make your life secure – he may die.

悟りの祝福は 達成ではない まさに現実 何年も見すごし 無視してきた しかしそれを失えない あなたの内側にある いつの日か 目を閉じ 眺め 笑いだす この無からくる安全 祝福を間違った場所を探していた お金 銀行預金 これやあれを探していた けっしてそれを通して起こらない 何も外側から生を安全にできない 外側は 安全ではない どうして 生を安全にする 政府もできない なぜなら 政府それ自身が不安 革命が来るかもしれない 銀行も安全にできない なぜなら 破産するかもしれない ただ破産する 何かほかにあるか あなたを愛すその女は あなたの生を安全にできない 彼女は 誰か他の人と恋に落ちるかもしれない あなたが愛する人は あなたの生を安全にできない 彼は 死ぬかもしれない

All these things remain there. So the more you have securities outside the more insecure you become, because then you are afraid of the bank because it may go bankrupt. If you don't have any account you don't care; let it go bankrupt any day. But if

you have your bank account there then you are worried. Then you have attained, to one more insecurity – this possibility of the bank going bankrupt. Now you cannot sleep because you go on thinking about what is going to happen.

すべては そこに残る だからもっとあなたが外側に安全を探せば探すほど もっと不安になる 銀行を恐れる なぜなら 破産するかもしれない もしあなたがどんな預金もなかったら注意しない いつでも破産させよう しかしもし銀行預金があれば その銀行が破産するかもしれない 今 眠れない なぜなら 何が起こるか考える

If you have put your trust in anything outside, that creates more insecurity. That's why the richer a person becomes, the more insecure. And I am not in favor of poverty, remember. I am not saying: Be poor. Poverty has nothing holy in it. And I am not saying that the poor person is secure; he has his insecurities. The rich man has his insecurities; of course the rich man's insecurities are more complex and the poor man's insecurities are simple – but the insecurities are there. And I'm not saying that to be poor is something very special, or that to be poor is something very important and significant, or that you can brag that you are poor.

もしあなたが外側に信頼を置いたら もっと不安をつくる そういうわけで より豊かな人は もっと不安になる そして私は 貧しさに好意を持たない 覚えておきなさい 貧しくなれと言っていない 貧しさは 何も神聖さがない そして貧しい人が安全と言っていない 彼も不安 豊かな人も不安 もちろん その豊かな人の不安は もっと複雑 貧しい人の不安は 簡単 しかし不安はある 私は 貧しいことが何かとても特別 あるいは とても重大 重要 あなたが貧しいことを自慢できると言っていない

To be poor has nothing to do with spirituality. Neither has being rich anything to do with spirituality. Those are irrelevant facts. The poor also looks outside as much as the rich. Maybe the poor has only a bullock cart and the rich has a Cadillac, but that doesn't matter. The bullock cart is as much outside as the Cadillac; both look outside. The rich may have many bank accounts, and the poor may have just a small purse or may have a little money saved, but that doesn't matter – both look outside.

貧しさと豊かさは 精神性と何の関係もない それらは 事実無意味 貧しい人もまた豊かな人と同じだけ外を眺めている 多分 貧しい人は ただ牛車 豊かな人は キャデラック しかしそれが問題ではない 牛車は キャデラックと同じだけ外側のもの 両方外側を眺める 豊かな人は 多くの銀行預金 そして貧しい人は ただ小さな財布 あるいは 少しの金を蓄えているかもしれない しかし問題ではない 両方 外側を見ている

Security is in the inward path, because there you come to know that there is nobody

to die, that there is nobody to suffer, that there is nothing that can happen, that there is pure sky. Clouds come and go, and the sky abides. Lives come and go, forms come and go, but the nothingness abides.

安全は 内側にある なぜなら そこで誰も死なない 苦しまない 何も起こらない
純粋なそら それを知る 雲は 来て去る そしてそらは そのまま 生は 来て去る
形は 来て去る しかし無は 残る

This nothingness is already there. That's why Buddha says it can be attained only when you understand that it is nonattainable. It can be attained only when you understand the basic fact: that it is already there, that it is already the case.

この無は すでにそこにある そういうわけで 仏陀は ただ無を達成できない それ
を理解したら 達成すると言う ただあなたがその基本的な事実 すでにそこにある こ
の事実を理解したら達成する

This emptiness that is there is not in any way to be evolved, developed. It is fully there. Hence it can be attained in a single moment. Buddha calls it 'full emptiness', because emptiness can only be full if it is there. If it is not full, that means something other than the emptiness is also there, and that something else will hamper, obstruct, and that something else will create a duality, and that something else will create a friction, and that something else will create tension, and that something else will create anxiety – you cannot be at ease with 'something else'.

何も発展 発達させられない この空っぽは すでに満ちている それゆえに 一瞬に
達成する 仏陀は それを '満たされた 空っぽ' と呼ぶ なぜなら 無がもしそこにあ
ったら ただ満たされる もし満たされなかったら 無より他に何かがある意味 妨害し
邪魔し 二元性をつくる 摩擦 緊張 不安をつくる あなたは くつろげない

Emptiness is there only when it is full, when all obstructions have been dropped, when you don't have anything inside, when nobody is there to be an observer to it. Buddha says: This emptiness is not even an experience, because if you experience it that means you were there to experience it. It is you, so you cannot experience it. You can experience only something that is not you. Experience means duality – the observer and the observed, the knower and the known, the subject and the object, the seer and the seen. But there is only emptiness, nobody to see it, nobody to be seen, nothing as an object, nothing as a subject. This nondual emptiness is full. It is utterly full. Its fullness cannot be refined, its fullness cannot be added to. Nothing can be taken out of it because there is nothing, and nothing can be added to it; it is utterly full.

空っぽは ただそれが満たされ すべての邪魔が落ち 内側に何もない 誰も観察者がいないときそこにある 仏陀は この空っぽを体験できない なぜなら もしそれを体験したら あなたがまだそこにいる意味 あなたは いない だからそれを体験できない あなたがいない 何を体験できる 体験は 観察する人と観察される人 知る人と知られる人 主体と対象 見る者と見られる者 二元性の意味 しかしただ無がある それを見る 誰もいない 見られる誰もいない 何も対象がない 何も主体がない この二元性のない空っぽで 完全に満たされる その満たされたものは 洗練され 加えたり 取ったりできない なぜなら 何もない 完全に満たされている

‘full emptiness’ is not an experience, because there is no experiencer in it. Hence, Buddha says: Spirituality is not an experience. God cannot be experienced. Those who say, “I have experienced God,” either don’t understand what they are saying or they are using a very, very inadequate language. You cannot experience God. In that experience you are not found. The experience is there, but the experiencer is not there – so you cannot claim it as an experience. So whatever somebody asked Buddha, “Have you experienced God?” he keep quiet, he did not say a single word. He changed the subject immediately, he started talking about something else.

‘満たされた空っぽ’は 体験ではない なぜなら 体験者がもういない それゆえに 仏陀は 精神性を体験ではないと言う 神は 体験できない “私は 神を体験した” と言う人々は 言っていることを理解していない とても不適切な言語を使っているか どちらか あなたは 神を体験できない その体験で あなたが見つからない その体験はそこにある しかしその体験者がいない だからそれを体験したと主張できない だから誰かが仏陀に “あなたは 神を体験しましたか” と尋ねられるいつであれ 彼は 沈黙を守った ひとつの言葉も言わなかった 直ちに話題を変えた 何かほかのことを話した

Whenever it was asked, his whole life, he consistently remained silent. Many people thought that he had not experienced God; that’s why he kept quiet. But he’s the only person who has not said anything – negative or positive. And it is not because he has not experienced. He has experienced, but it cannot be talked of as an experience; that’s why he keeps quiet. That’s why Jesus remained silent when Pontius Pilate asked, “What is truth?”

それを尋ねられるいつであれ 彼の全体の生で 首尾一貫して静寂に留まった 多くの人々は 彼が神を体験していないと考えた そういうわけで 静寂を守った しかしただ否定的 肯定的 何も言わない そして体験していないからではない 体験している しかし体験として話せない そういうわけで 静寂を守る イエスは ポンティアス パイラートが “何が真実か” と尋ねたとき 静寂に留まった

J, Krishnamurti goes on saying... and he makes a very subtle distinction between experience and experiencing, and that is a beautiful distinction – he says, “It is an experiencing, not an experience.” It is a process, not a thing. It is alive, not dead. It is ongoing, not finished. You enter into God, and then it is an ongoing phenomenon: it goes on and on and on for eternity; you never come out of it, it is an experiencing, an alive process – like a river, like a flower opening and opening, and going on opening. And there never comes any end to it.

J クリシュナムルティは 言う... 体験と体験することのあいだにとても微妙な違いがある それは 素晴らしい区別 彼は “体験ではない” と言う 課程 ものではない 生きている 死んでいない 進行中 終わらない あなたは 神の中に入る 進行中の現象 永遠につづく けっしてそこから出ない 体験する 生きた過程 川 花が開き 開きつづける けっしてどんな終わりもない

To say that one has experienced God is stupid, cheap and silly. To say that one has attained moksha, nirvana, truth, is not very meaningful, because these are things which cannot be categorized at attainments.

人が神を体験したと言うことは 愚か 安っぽく ばかばかしい 人がモクシャ 悟り 真実に達したと言うことは あまり意味がない なぜなら それは 達成として 分類できない

So Buddha says:

だから仏陀は 言う

Therefore, O Sariputra,

it is because of his non-attainmentness...

それゆえに シャーリープトラよ

彼の無達成のせい

When the mind has come to a stop and is no longer interested in attaining anything, then it attains buddhahood. When the mind has come to a full stop and is not going anywhere, it starts going inwards, it starts falling into one's own being, that abyssmal abyss. Full emptiness is attained by a non-attainmentness. So don't become achievers, don't start thinking in terms of achievement – that you have to achieve this and that,

that you have to attain God. These are games; the mind is again deceiving you. The name of the game changes but the game, the subtle game, remains the same.

心が止まり もう何も達成に興味がないとき 仏陀の境地を達成する 心が最終的に止まる どこにも行かないとき 内側に向かう 人自身の実在 底なしの深淵に落ちる 満たされた空っぽは 無達成によって達せられる だから達成者になるな あなたが これやあれ 神を達成しなければならない 達成の次元で考えるな それらのゲームは 心があなたを再び騙す そのゲームの名は 変わる しかし微妙なゲームは同じ

...that a bodhisattva attains

...through non-attainmentness...

Through having relied on the perfection of wisdom...

...無達成を通して... ボーディサットバは 達成する

完全な智慧に頼ることを通して...

This is a very, significant statement. Buddha says: One should rely on nothing whatsoever. Now this is very against the ordinary Buddhist religion, because the ordinary Buddhist religion has three fundamental refuges: *Buddham sharanam gachchhami, sangam sharanam gachchhami, dhammam sharanam gachchhami*. When the disciple comes to Buddha, he bows down to him, surrenders to him and says, "I take refuge in the Buddha" – *buddham sharanam gachchhami*.

これは とても重要な言明 仏陀は 人が何であれ 無に頼るべきと言う 今 普通の仏教徒は この仏陀の言明にとっても反対する なぜなら 普通の仏教徒にとって 彼の宗教は 三つの基本的な信仰 ブッダム シャララム ガッチャミー サンガム シャララム ガッチャミー ダンナム シャララム ガッチャミーと言う 弟子が仏陀のところにくるとき 彼は 仏陀にお辞儀し 明け渡し そして “私は 仏陀に帰依します” ブッダム シャララム ガッチャミーと言う

"I take refuge in the community of the Buddha" – *sangam sharanam gachchhami*: "I take refuge in the law taught by the Buddha" – *dhammam sharanam gachchhami*. And Buddha says here that one should not rely on anything – there is no refuge, nowhere any shelter.

“私は 仏陀のコミュニティに帰依します” サンガム シャララム ガッチャミー “仏陀によって教えられた法に帰依します” ダンナム シャララム ガッチャミー そして仏陀がここで 人は 何も頼るべきではない 帰依はない どこにも どんな隠れ家もないと言う

This Heart Sutra has been called the soul of Buddhism, and this church of Buddha has been called the body. Those three refuges are for the very ordinary mind which is in search of some shelter, some prop, some support. These statements are for the highest soul – one who has come to the sixth, and is just hanging between the sixth and the seventh, just a little push...

このハート スートラは 仏教の魂と呼ばれる そしてこの仏陀の説法は 本体と呼ばれる 最初のその三つの帰依は 何かの隠れ家 柱 支えを探している とても普通の心の人のもので そして二十年後 この言明は 最も高い魂 六段目にいたった人 そしてただ六段目と七段目のあいだに引っかかっている人 ただひと押しの人に語っている...

Therefore, O Sariputra...

それゆえに シャーリープトラよ

It has been said that the first sermon of Buddha, which is called the Sermon of the Turning of the Wheel of Religion, Dhamma Chakrapravatan Sutra – that was his first sermon, near Varanasi – created the so-called ordinary religion, for the ordinary masses. In the sermon he declares, “Come and take refuge in Buddha; come and take refuge in the law taught by the Buddha; come and take refuge in the community, in the commune of the Buddha.”

宗教の車輪を回す説法 ダンマム チャクラパラバツタン スートラ バラナシ (ペナレス) の近くサルナートで説かれた いわゆる 普通の宗教 普通の大衆に向けた 最初の説教と呼ばれる その説教で 彼は “来なさい そして仏陀に帰依しなさい 来なさい そして仏陀が教える法に帰依しなさい 来なさい そして仏陀のコミュニオン 仏陀の共同体に帰依しなさい” と宣言した

After twenty years he declares this second dispensation. He took twenty years to bring a few people to the highest possibility. This is known as the second most important sermon. The first was in Saranath, near Varanasi, when he told people, “Come and take refuge in me. I have attained! Come and take refuge in me. I have reached! Come and partake of me. I have arrived! Come and follow me.” That was for the ordinary mind; it is natural. Buddha could not have declared the Heart Sutra; the masses would not have been able to understand.

二十年後 彼は この二番目の天与の摂理を宣言する 幾らかの人々を その最も高い

可能性に連れてきた それに二十年かかった これは 最も重要な二番目の説法として知られている 最初は 彼がバナラシの近く サラナートで人々に “来なさい そして私に帰依しなさい 私は 達成した 来なさい そして私に帰依しなさい 私は 到着した 来なさい そして私に参加しなさい 私は 到達した 来なさい そして私に従いなさい” と話したとき これは普通の心の人に向けて説かれた 自然 仏陀は ハート スートラ 般若心経を宣言できなかった 大衆は 理解できなかつたろう

その3

Then he worked for twenty years with his disciples. Now Sariputra is coming very close. Because of that closeness, he says:

そうして 彼は 弟子に二十年のあいだ働きかけた 今 シャーリープトラは とても 近くに来ている その接近のせいで 彼は 言う

Therefore, O Sariputra...

それゆえに シャーリープトラよ...

Now I can say it to you. I can say to you that having relied on the perfection of wisdom... Only on one thing does one have to rely, that is awareness, attentiveness. Only one thing does one have to rely upon, that is one's own inner source, being. Everything else has to be dropped, all refuges.

今 私は それをあなたに言う 智慧の完全に頼れ... ただひとつ 人は 頼らなければならない それが目覚め 注意深さ ただひとつ それに頼らなければならない 人の内側の源 実在 すべての他の帰依を落とさなければならない

Through having relied on nothing but the perfection of meditation, what one has to do is not to rely on anything, worldly or otherwise, to let it all go, to give the resulting emptiness a free run, unobstructed by any for-or-against attitude, to stop relying on anything, to seek nowhere any refuge or support – that is the real renunciation.

無に頼ることを通して しかし瞑想の完全 人がしなければならないことは 世間的あの世的 何かに頼ることではない それをすべて棄て 自由が走る空間を与える 何か賛成 反対によって邪魔されない 何かに頼ることをやめる どこにも何の帰依 支え

を探さない　これが本当の放棄

Our separate self is a spurious reality which can maintain itself only by finding supports or props on which to lean or rely. To go for refuge to the three treasures is the central act of the Buddhist religion – refuge in the Buddha, refuge in the sangha, refuge in the dhamma. Here Buddha refutes that. It is not contradictory. He simply says that which you can understand. In my assertions you will find a thousand and one contradictions, because they have been made in reference to different people. The more you will be growing, different assertions will be made by me – because my assertions are a response to you. I am not talking with the walls. I am talking to you, and I can give only that much which you can receive. The higher your consciousness, the deeper your consciousness, the more different the things that will be stated by me.

我々の離れた自己は　それ自身が　ただ支え　寄りかかる柱　頼りを見つけることによって維持される　現実の見せかけの三つの宝に帰依する　仏陀の宗教　共同体　法に帰依する　それが中心的な行い　ここで仏陀は　それを論破する　矛盾ではない　彼は　ただあなたが理解できることを言う　私の主張で　あなたは　千とひとつの矛盾を見つける　なぜなら　それらは　違った人々の関わりでつくられた　もっとあなたが成長したら　違った主張が私によってつくられる　なぜなら　私の主張は　あなたに感応したもの　私は壁に話していない　あなたに話している　ただ受け取れるだけ　それぐらい与えられる　あなたの意識が高く　深くなればなるほど　もっと違うことが　私によって言われる

Naturally, those different statements will be very contradictory. If one goes for a logical consistency, he will not find any. You cannot find any logical consistency in Buddha's statements. That's why, the day Buddha died, Buddhism was divided in to thirty-six schools. The exact day he died, and the disciples were divided into thirty-six schools – what happened?

自然に　それらの違う言明は　とても矛盾している　もし人が論理的に首尾一貫したら　彼は　何も見つけられない　あなたは　仏陀の言明にどんな論理的　首尾一貫性も見つけられない　そういうわけで　仏陀が死んだその日　仏教は　三十六の宗派に別かれた　何が起こった

Because he had been making so many statements to different people – because of their different consciousness and understanding – they all started quarreling and fighting. They said, “This has been said to me by Buddha!” Just think: the first five disciples, to whom he had said, “I have attained – now come to me and I will take you there”... if those first disciple met Sariputra and Sariputra said, “It is attained through

a kind of non-attainmentness; one who declares that he has attained is wrong, because it cannot be attained” – what would those first disciple have said? They would have said, “What are you talking about? We are the oldest disciples, the seniormost, and this was the first statement that Buddha has made to us: ‘I have attained!’ In fact we would have never followed him if he had not declared that. Because he declared it, we followed him. Our motive was clear: that he had attained, we also wanted to attain; that’s why we followed him. And he had said to us, ‘I am your refuge. Come and take refuge in me. Let me be your shelter.’ And what nonsense are you talking about? “Buddha could not have said this. You must have misunderstood. Something has gone wrong, or you have fabricated it.”

なぜなら 彼は 違った人々に そんなにも多く言明した 彼らの違った意識と理解のせいで 彼らすべては 口論し 戦った “これは 仏陀が私に言われた” と言った ただ最初の五人の弟子を考えてみなさい 仏陀は “私は 達成した 今 私のところへ来なさい あなたをそこに連れていく” と彼らに言った もしそれらの最初の弟子がシャーリープトラに会い そして彼が “一種の無達成を通して 達せられる 彼が達している と宣言する人は 間違っている なぜなら 達せられない” 何をそれらの最初の弟子は言う 彼らは “あなたは 何を話している 我々は 最も古い弟子 最も年上 そしてこれは 仏陀が ‘私は 達した’ と我々に言った 最初の言明 事実 我々は もし彼がそれを宣言しなかったら けっして彼に従っていない 彼が達したせいで 我々もまた達したかった 我々は 彼に従った 動機は 明解 そして彼は 我々に ‘私は あなたの帰依 来なさい そして私に帰依しなさい 私をあなたの隠れ家にしなさい’ そしてあなたは 何とばかりかばかしいことを話している “仏陀は これを言わない あなたは誤解しているに違いない 何か間違っている あるいは あなたがでっち上げた”

Now this statement, this Heart Sutra, was made in privacy. It had been told to Sariputra, it was specifically addressed to Sariputra. It is like a letter. Sariputra cannot produce any proofs, because in those days tape recorders were not in existence. He can simply say, he can take an oath: “I am not saying anything untrue. Buddha has said to me, Rely only on your meditation and nothing else.”

今この言明 このハート スートラは 個人 特にシャーリープトラひとりに宛てられた手紙のよう シャーリープトラは 何も証明できない なぜなら その当時 テープレコーダーは 存在しない 彼は ただ言う “私は 何も不真実を言っていない 仏陀は私に言われた ただあなたの瞑想に頼りなさい 何も他にない” と誓う

The mind that relies on something else is the spurious self, the ego. The ego cannot exist without props, it wants props. Something has to support it. Once all props have

been removed, the ego falls to the ground and disappears. But only when the ego falls to the ground does that consciousness arise in you which is eternal, which is timeless, deathless.

何か他のものに頼る その心は 偽の自己 エゴ 支えなしに存在できない 支えがほしい 何かそれが支えなければならない ひとたび すべての支えが取り除かれたら エゴは 地に落ち消える しかしただエゴが地に落ちたとき その意識は 永遠 時なし あなたに死なしが現れる

Here, Buddha says: "There is no refuge, Sariputra. There is no remedy, Sariputra. There is nothing and nowhere to go. You are already there."

ここで 仏陀は “シャーリープトラ 帰依はない 救済はない シャーリープトラ 何もない そしてどこも行くところはない あなたは すでにそこにいる” と言う

If you reach into this full-emptiness unprepared, it will give you a great trembling. If you are thrown into it, by somebody... For example, sometimes people come to me with deep love and respect; they say, "Osho (Bhagwan), why don't you push me a little harder?" if you not ready for it and you are pushed into it, it is not going to help. It may hinder your progress for many lives to come. Once you have gone into that nothingness unprepared you will be so shocked, so frightened, so scared to death, that never again, for at least a few lives, will you come to any person who talks about nothingness, who talks about God. You will avoid. That fear will become a seed in you.

もしあなたが用意なしに この満たされた空っぽに到着したら あなたに大変な震えを与える もしあなたがその中に誰かによって投げ込まれたら... 例えば ときに人々は私の所へ深い愛と尊敬でくる 彼らは“Osho なぜ あなたは もう少し強く私を押ししてくれない もしあなたがそれに用意がなく押されたら 助けにならない これから何生もあなたの前進をもっと邪魔するかもしれない ひとたびあなたが用意されずに その無に入ったら そんなにもショックを受け ギョットさせられ 死を恐れる 再び少なくとも何生も無 神について話す誰かに出会ったら 避ける その恐怖は あなたの種になる

No, you cannot be pushed unprepared. You can be pushed only slowly, slowly, only in the same proportion as you are prepared.

駄目 あなたを用意なしに押せない ただゆっくりあなたの用意がある 同じ割合だけ押せる

Have you heard the famous statement of Soren Kierkegaard, the Danish philosopher, the founder of modern existentialism? He says, "Man is a trembling, constant

trembling.” Why? – because death is there. Why? – because the fear is there. “One day I may not be.”

あなたは オランダの哲学者 現代の存在主義の創設者 ソーレン キルケゴールの有名な言明を聞いたことがあるか 彼は “人は 震える 絶えず震える” と言う なぜ なぜなら 死がそこまで来ている なぜ なぜなら 恐怖がある “ある日私は いなくなるかもしれない”

He is right about the ordinary mind – everybody is trembling. The problem is always, “To be or not to be.” It is always hanging there – death. You cannot conceive of disappearing into nothingness – it hurts, it frightens. And if you look deep inside yourself, you will find yourself trembling with the idea of being nothing. You want to be, you want to remain, you want to persist. You want to persist forever. That’s why people who don’t know anything about their inner being go on believing that the soul is immortal – not because they know, but because of fear. Because of that trembling they have to believe that the soul is immortal. That is a kind of wish-fulfillment.

彼は すべての人が震える 普通の人の心について正しい 問題は “いるか いないか” が常にある 常に死がそこに引っかかる あなたは 無に消える それを考えられない 苦しめる ギョッとさせられる もしあなた自身の内側を見たら 自身が無 その考えで震える それを見つける あなたは ずっとここにいたい 永遠に居座りたい そういうわけで 魂が不滅 彼らの内側でそれを信じつづける 知らない 彼らが知っているからではない しかしその恐怖のせいで 魂が不滅と信じなければならない 一種の達成願望

So any idiot who is talking about the immortality of the soul will appeal to you. You will get hooked. Not that you have understood what he is saying – he may not have understood himself – but it will be very appealing. In India people believe in the immortality of the soul, and you cannot find more cowardly people anywhere else. For one thousand years they remained slaves, slaves to very small countries. Anybody who came to India, conquered India with no difficulty at all. It was so simple. And these are the people who believe in the immortality of the soul. In fact, a country that believes in the immortality of the soul cannot be conquered at all, because nobody will be afraid to die. How can you conquer a person who is not afraid to die? They would have all died, but they would not have yielded to any kind of submission, they could not have yielded to any conqueror. But for one thousand years, India remained a slave. Very easily, it remained a slave.

だから魂の不滅について話すどんな白痴もあなたに訴える あなたは 引っかかる 彼

が言うことを理解しているからではない 彼自身 理解していないかもしれない しかし
とても訴える インドで魂の不滅を信じる人々 あなたは どこかほかにもっと弱虫の
人々を見つけられない 千年 彼らは 奴隷 とても小さな国の奴隷のまま インドに
来た 誰もまったく難しさもなく インドを征服できた そんなにも簡単 そして彼らは
魂の不滅を信じている 事実 魂の不滅を信じる国は まったく征服されない なぜなら
誰も死ぬことを恐れない 彼らは すべて死ぬ しかしどんな種類の服従 征服も許さな
い しかし千年 インドは とても易しく奴隷になった

England is a very small country – there are a few districts in India which are bigger.
England could rule over this big country easily; it was not difficult. Why? ... And those
people believed that the soul is immortal! But the belief is not their experience, the
belief is out of fear. Then everything is explained. These are cowardly people, afraid,
afraid to die – hence they cling to the idea that the soul is immortal. Not that they know,
not that they have experienced; they have never experienced anything like that, they
have only experienced the death that surrounds. Because of death they are so much
afraid. So on the one hand they go on believing in the immortality of the soul; on the
other hand, anybody can torture them and they are ready to submit and touch the feet.

イギリスは とても小さな国 インドにより大きい幾らかの州がある イギリスは こ
の大きな国を易しく支配した 難しくなかった なぜ... それらの人々は 魂が不灭と信
じていた しかしその信心は 彼らの体験ではない その信心は 恐怖から そうしたら
すべのは 説明できる 彼らは 死ぬことを恐れる弱虫な人々 それゆえに 魂が不灭と
いう その考えにしがみつく 知り 体験しているからではない けっして何もそのよう
なものを体験していない ただ彼らを包む その死を体験している 死のせいで そんな
にも恐れる だから片手で魂の不滅を信じる 他の手で彼らをいじめる誰かに服従する
彼らの足に触れる用意がある

It is out of fear that man believes in immortality. It is out of fear that man believe in
God. It is out of trembling. Soren Kierkegaard is right about the ordinary mind.

人が魂の不滅と神を信じることは 恐怖 震えから ソーレン キルケゴールは 普通
の人の心について正しい

Another existentialist philosopher, Jean-Paul Sartre, says: “Man is condemned to be
free.” Why ‘condemned’? Why this ugly word ‘condemned.’? Freedom – is it a kind of
condemnation? Yes, for the ordinary mind it is, because freedom means danger.
Freedom means you cannot rely on anything, you have to rely only on yourself. Freedom
means all props have been taken away, all supports disappear. Freedom basically

means nothingness. You are free only when you are nothing.

他の存在主義者 哲学者 ジャン ポール サルトルは “人は 自由を非難する” と
言う なぜ ‘批難’ なぜ この ‘批難’ という醜い言葉 自由は 一種の批難か 確
かに普通の人の心にとってそう なぜなら 自由は 危険 何も頼れない意味 ただ己自
身に頼らなければならない 自由は すべての支えが取り去られ 消える 基本的に無を
意味する ただあなたが無であるとき 自由

Listen to what Sartre say: “Man, as freedom, becomes anguish.” Anguish? Out of
freedom? Yes, if you are not ready for it, if you are not prepared to go into it, it is
anguish. Nobody wants to be free, notwithstanding what people go on saying. Nobody
wants to be free. People want to be slaves, be slaves, because in slavery the
responsibility can be thrown on somebody else. You are never responsible, you are just a
slave: what can you do? You did only that which was ordered.

サルトルが “人は 自由で苦悩する” と言う それを聞きなさい 苦悩する 自由から
確かに もしあなたがその中に入る用意がなかったら 苦悩 誰も自由になりたくない
人々が自由を叫ぶにもかかわらず 誰も自由になりたくない 人々は 奴隷になりたい
奴隷になりなさい なぜなら 奴隷で 責任は 誰か他人に投げられる あなたにけっし
て責任がない ただの奴隷 あなたは 何ができる ただ命令されたことをする

But when you are free, you are afraid. Responsibility arises. Each act you feel
responsible: if you do this, this may happen; or if you do the other thing, then something
else may happen. Then choice is yours, and choice creates trembling. And Jean-Paul
Sartre is right about the ordinary mind: freedom creates anguish.

しかしあなたが自由なとき 恐れる 責任が現れる それぞれの行動に責任を取らなけ
ればならない もしあなたがこれをしたら また他のことをしたら 何か起こるかもしれ
ない 選択は あなたに震えをつくる そしてジャン ポール サルトルは 普通の人の
心について正しい 自由は 苦悩をつくる

He says “Man is condemned to be free,” because freedom creates dread. It is dreadful
freedom. Nothing can guarantee me against myself when I am free. There is no value
given to me in which I can take shelter. I have to create those values myself. I decide the
meaning of myself and my universe, alone, unjustifiable, and without excuse. I am one
unveiling of freedom, you are another. My freedom is a constant unveiling of my being,
so is yours. Our uniqueness consists in the fact that each of us does this in his own way.

彼は “人が自由を非難する” と言う なぜなら 自由は 恐れをつくる 恐ろしい自
由 私が自由であるとき 私に何も保証がない 私が隠れ家を与えられ それを受け入れ

る価値はない 私自身でそれらの価値をつくり 私の宇宙 筋の通らない 口実のないもの
のに その意味を決めなければならない 私の実在から絶えず自由の奪い取る あなたも
そう 独創性は 我々自身の方法でする事実からなっている

**But Sartre thinks freedom creates anguish, and freedom is a kind of condemnation, a
curse. And Kierkegaard says, "Man is a constant trembling." And Buddha wants you to
go into this freedom, into this nothingness. Naturally, you have to be prepared for it.**

しかしサルトルは 自由が苦悩をつくると考える そして自由は 一種の批難 のろい
キルケゴールは “人は 絶えず震える” という そして仏陀は あなたがこの自由 この
無に行くことを望むなら 自然に その用意をしなければならない

Sariputra is ready now.

シャーリープトラは 今 用意ができた

**Therefore, O Sariputra,
it is because of his non-attainmentness that a bodhisattva.,
through having relied on the perfection of wisdom,
dwells without thought-coverings
In the absence of thought-coverings
he has not been made to tremble,
he has overcome what can upset,
and in the end he attains to nirvana.**

それゆえに シャーリープトラよ
ボーディサットバが彼の無達成のせい
完全な智慧に頼ることを通して
思考の覆いなしに住む
彼は 思考の覆いの不在で
震えをつくらない
心を乱すものを克服している
そして最後に悟りに到達する

He has overcome what can upset... and he has no trembling in this nothingness.

彼は 心を乱すものを克服する... そして彼は この無に震えない

It looks almost impossible to the ordinary mind: how can you remain without trembling when you are disappearing? When you are melting into the unknown how can you remain unscared? How can you manage not to escape? How can you manage not to start finding props and supports so that you can again create that feeling of being the ego, the self?

普通の人の心は ほとんど不可能に思われる どうして あなたが消えるとき 震えなしにいられる 知られないものに溶けるとき 恐れずに留まり 逃げず 管理できる 柱と支えを見つけことなく管理できる あなたは 再びエゴ 自己の感覚 自己をつくる

That's why Buddha had to wait for twenty years. And then too, he stated this truth to Sariputra in a personal dialogue, not as a public sermon. And if people did not believe Sapiputra, they are also right – because Buddha had been saying something else to them.

そういうわけで 仏陀は 二十年待たなければならなかった そうしても 真実を大衆の説教としてではなく 個人的な対話で シャーリープトラに言った もし人々がシャーリープトラを信じなかったら 彼らもまた正しい なぜなら 仏陀は 彼らにほかの何かを言っていた

Remember this about me! Remember this: my statements are contradictory because they are made to different people, they are made to different consciousness. And the more you will be growing, the more I will be becoming contradictory; the more I will have to refute what I have said before – because it will no longer be relevant to you. With your growing consciousness I will have to respond in a different way. Each turn in your consciousness will be a turn in my statements. And when I am gone don't create thirty-six schools – because thirty-six won't do!

私についても これを覚えておきなさい 私の言明は 矛盾 なぜなら それらは 違った人々 違った意識に言っている よりあなたが成長すれば もっと私は 矛盾する もっと私が以前言ったものを論破しなければならない なぜなら もうあなたに意味がない 意識の成長に 私は 違った方法で感応しなければならない あなたの意識の変化で私の言明は 変わる そして私が逝ったとき 三十六の宗派をつくるな なぜなら 三十六の宗派では役に立たない

Nothingness brings freedom. Freedom from the self is the ultimate freedom. There is no freedom higher than that. Nothingness is freedom. And it is not anguish, as Jean-Paul Sartre says, and it is not trembling, as Kierkegaard says. It is benediction, it is the ultimate bliss. It is not trembling because there is nobody to tremble.

無は 自由をもたらす 自己からの自由は 究極の自由 それよりもっと高い自由はない 無は 自由 ジャン ポール サルトルが言う 苦悩ではない キルケゴールが 言う 震えではない 恩寵 究極の祝福 震えではない なぜなら 震える誰もいない

Meditation prepares you for that, because as you enter into meditation you find less and less of yourself every day. And the less you find yourself, in the same proportion grow your blessings, your benediction, your blissfulness. Slowly, slowly, you learn the mathematics of the inner world – that the more you are, the more in hell; the less you are, the more in heaven. The day you are not, it is nirvana; the ultimate home has arrived. You have come full circle, you have become a child again. There is no self any more.

瞑想は あなたにその用意をさせる なぜなら あなたが瞑想に入るにつれ 毎日あなた自身が少なくなるのを見る 見る同じ割合で祝福 恩寵 歓喜が成長する もっとあなたがいればいるほど もっと地獄 少なくなればなるほど もっと天国 内側の世界 その数学をゆっくり学ぶ あなたがいなくなる その日 それが悟り 究極の家にたどり着く すべての円を回った 再び子供になった もうそれ以上 己はない

Remember, freedom does not mean the freedom of the self. Freedom means: freedom from the self. To Sartre it means ‘freedom of the self’, that’s why it feels like a condemnation; the self remains. It becomes free, but it remains – and that’s why there is fear.

覚えておきなさい 自由は 自己の自由を意味しない 自由は 自己からの自由を意味する サルトルは ‘自己の自由’ を意味する そういうわけで それは 批難のように感じる 自己が残り 自由があるか しかし自己が残る そういうわけで 恐怖がある

If freedom is such that the self has disappeared in it, and there is only freedom and nobody free, then who can tremble, and who can feel the anguish, and who can feel condemned? And then there is no question of choice; that freedom acts on its own. One acts out of choicelessness, and there is no responsibility left – because there is nobody who can feel any responsibility. Nothingness acts. Wei-we wei – non-action acts. It is a response between the inner nothingness and the outer nothingness, and there is nothing obstructing.

もし自由は 自己が消えたとき ただ自由がある そして誰も自由ではない そうしたら 誰が震え 苦悩 非難を感じる 選択の問題はない その自由は それ自身で行為する 人は 無選択から行為する そして責任は 残らない なぜなら 何かの責任を感じる誰もいない 無が行為する 無為無 無行為の行為 内側の無と外側の無の感応 そし

て何も邪魔しない

It is because of his non-attainmentness that a bodhisattva,
through having relied on the perfection of wisdom...
alone... dwells without thought-coverings.

ボーディサットバが彼の無達成のせい
完全な智慧に頼ることを通して
ひとり... 思考の覆いなしに住む

Now there is no thought-covering. And thought-covering is the barrier that divides you from the outer nothingness. That's why I was saying last night to Neelambre, the ex-Mark that I talked about yesterday.

今 思考の覆いがない あなたを外側の無から分ける障害 そういうわけで 私はきのうの夜 ニランバー 前のマークに言った

Yesterday evening he entered into sannyas; he became neelamber. Neelamber means blue sky. What is dividing the outer sky from the inner sky? Your thought –coverings. Those are the clothes that don't allow your nudity to be in touch with the sky, you nude being to be bridged with the sky. The thought that you are a Hindu, the thought that you are a Christian, the thought that you are a communist or a fascist, divides. The thought that you are beautiful or ugly divides. The thought that you are intelligent or unintelligent divides. Any kind, of thought – and the division. And you have millions of thoughts. You will have to peel yourself like you peel an onion, covering after covering. You peel cover, another layer is there; peel it, another layer is there. And naturally when you peel an onion tears come to the eyes; it is painful. When you start uncovering your being, it is more painful. It is not like taking your clothes off, it is like taking your skin off.

昨日の夕 彼がサニヤスに入った ニランバーになった ニランバーは 青いそらの意味 何が内側のそらと外側のそらを分ける あなたの思考 覆い それらは あなたの裸がそらと触れることを許さない着物 あなたの裸が どうして そらと橋を架ける あなたがヒンドゥー教徒 キリスト教徒 共産主義者 国粹主義者という思考が分ける 美しいか 醜いという思考が分ける 知性がある あるいは 知性がない 思考が分ける 何かの思考 その区別 そしてあなたは 何百万の思考がある タマネギをむくように あなた自身の覆うその 次の覆いをむく 剥かなければならない あなたは 覆いをむく

別の層がそこにある それをむく 別の層がそこにある そして自然にあなたがタマネギの皮を剥くとき 目に涙がくる 傷む あなたの実在の覆いをむくとき それは あなたの衣装を脱ぐようではない 皮膚をむくよう

But if you go on peeling, you come one day to when the whole onion has disappeared and only nothingness is left in your hands. That nothingness is bliss.

しかしもしあなたが剥きつづけたら 全体のタマネギが消える ただ無があなたの手に残るとき その日がくる その無が祝福

Buddha says: a bodhisattva dwells without thought-coverings. He is here, but he is nobody; he is here, but he has no ideas; he is here, but he has no thoughts. Not that he cannot use thoughts...I go on using thoughts continuously. I am talking to you right now, I have to use the mind and thoughts – but they don't cover me. They are by the side. Whenever I need, I use them. Whenever I am not using them, they are not there – my inner sky and the outer sky are one. And even while I am using them I know that they cannot divide me. They are instrumental, you can use them, but you are not in any way covered by them.

仏陀は ボーディサットバが思考の覆いなしに住むと言う 彼は ここにいる しかし誰もいない その考えがない しかし彼は 思考がない 思考を使えないのではない... 私は 絶えず思考を使う まさに今 あなたに話す 心と思考を使わなければならない しかしそれは 私を覆わない 脇にある 私が必要ないつであれ使う 使っていないいつであれ そこにない 私の内側のそらと外側のそらは ひとつ そして私が使うあいだでも 私を分けないことを知っている 道具 それを使える しかしどんな方法にもそれらによって覆われない

...dwells without thought-coverings...

...思考の覆いなしに住む

その4

Buddha says there are three kinds of thought-coverings. The first is karma averna – incomplete acts. Untotal acts cover your being. Each act wants to be completed. There is an intrinsic urge in everything to complete itself. Whenever you allow some act to hang

around you incomplete, it covers you: karma averna, karma that covers you.

仏陀は 三つの種類の思考の覆いがあると言う 最初は カルマ アバラナ 不完全な行為 全面的でない行動は あなたの実在を覆う それぞれの行動は 完全になりたい それ自身完全になる内在する衝動がある あなたの周りに不完全に引かかる幾らかの行動を許すいつであれ あなたを覆う カルマ アバラナ あなたを覆う業

The second is klesas averna. Greed, hate, jealousy and things like that: they are called klesas, impurities; they cover you.

二番目は クレサ アバラナ 欲望 憎しみ 嫉妬 そのようなもの それらは クレサ 不純と呼ばれる あなたを覆う

Have you watched it? An angry person remains almost always angry – sometimes less, sometimes more, but angry all the same. He is ready to jump upon anything. He is ready, with any excuse, to go into rage. He is boiling within. And so is the jealous person: the jealous person goes on searching to find something about which he or she can be jealous. The jealous wife goes on looking in the pockets of the husband to see if she can find something, in his letters, in his files to see if she can find something.

あなたは それを観察したことがあるか 怒っている人は ほとんど常に怒りが残る ときに少なく ときにもっと しかし怒りは すべて同じ 何かに飛びつく用意がある 何かの口実 激怒の用意がある 内側で煮えくりかえる そして嫉妬の人もそう 嫉妬の人は 彼に彼女が嫉妬できる何かを探す 見つける 嫉妬の妻は 彼女が何か 手紙 ファイル もし彼女が見つけたらと夫のポケットを探しつづける

Whenever Mulla Nasruddin comes home there is some fight, for something or the other. His wife is such a great searcher that she always finds something or other. Some phone number in his diary, and she becomes suspicious. A hair on his coat, and she goes into a great investigation – where has this hair come from?

One day she could not find anything, not even a hair. Mulla had done everything that day; she still started crying and weeping.

And Mull said, “Now what is the matter? Not even a single hair have you been able to find on my coat...?”

She said, “That’s why I’m crying. So now you have started going with bald women!”

ムラ ナスルディンが家に帰えるいつであれ 幾らかの戦い 何か 彼の妻は 常に何かを見つける そのような偉大な探究者 彼の日記に幾らかの電話番号 そして彼女は疑う 彼のコートの髪の毛 そしてどこから この髪の毛が来たか 偉大な調査 ある日彼女は 一本の髪の毛さえ何も見つけられなかった ムラは その日 すべてに注意を払

った 彼女は それでも泣き 涙を流す そしてムラは “今 何が問題 一本の髪の毛
さえ 私のコートに見つけれない...” と言った “だから今 あなたは 坊主の女と
付き合っている そういうわけで 私は泣いている” と言った

It is very difficult, really, to find a bald woman, but that is the mind of a jealous person. These are coverings. Buddha calls them klesas, impurities; the egoist is always in search of something to either brag about or to feel hurt about. The possessive person is always in search of finding something so that he can show his possessiveness, or in finding something negative so that he can fight for it.

坊主の女を見つけることは 本当にとっても難しい しかしこれが嫉妬の人の心 それらが覆う 仏陀は それをクレサ 不純と呼ぶ 自己中心的な人は 常に自慢 あるいは憎しみを感じるか どちらか 何かの探究 所有的な人は 常に 何かを見つけ 探究 彼の所有性 あるいは 何か否定的なものを見つける それと戦う

People go on... and I'm not talking about others, I am talking about you. Just watch your mind – for what you go on searching. Watch your mind for twenty-four hours and you will come across all these coverings, avarnas.

人々は つづける... そして私は 誰か他人について話していない あなたについて話している ただあなたの心を観守りなさい 何のために探す 心を二十四時間 観守りなさい そしてその覆い アバラナのすべてに出会う

There are either incomplete acts, or impurities; or, the third is called ghaya avarnas – beliefs, opinions, ideologies, knowledge coverings. They don't allow you to know, they don't give you enough space to see. These three coverings have to be dropped.

未完成 不純な行動 どちらか あるいは 三番目は ガヤ アバラナと呼ばれる 信心 意見 思想 知識の覆い あなたが知ることを許さない 見る十分な空間を与えない それらの三つの覆いは 落とさなければならない

When these three coverings are dropped, then one dwells in nothingness. That word 'dwelling' is also to be understood.

それらの三つの覆いを落とすとき 人は 無に住む その言葉 '住む' をまた理解する

Buddha says: He dwells in nothingness. It is his home, nothingness is his home. He dwells in it, it is a dwelling. He loves it, he is utterly in tune with it. It is not alien, he does not feel like an outsider there. And he does not feel like he's staying in a hotel and

tomorrow he will have to leave it. It is his dwelling. When thought-coverings have been dropped, nothingness is your home. You are in utter harmony with it.

仏陀は 彼が無に住むと言う 彼の家 無が彼の家 そこに住む 住み家 それを愛す まったくそれと調子が合う 異邦人ではない 部外者のように感じない 彼がホテルに滞在し 明日 そこを出なければならぬと感じない 彼の住まい 思考の覆いを落とすとき 無があなたの家 それと完全に調和する

Kierkegaard and Sartre have never been there. They have only speculated about it. They only think about it, about how it will be. That's why Kierkegaard feels trembling. He simply thinks, as you think...

キルケゴールとサルトルは けっしてそこにいたことがない 彼らはただ それについて思索し 考えた そういうわけで キルケゴールは 震えを感じる 彼は ただあなたが考えるように... 考えた

Just think how it will be when you die, and you will be put on a funeral pyre, and you will be finished forever. And then you will not be able to see these beautiful trees, these beautiful people, and you will not laugh again, and you will not love again, and you will not see the stars. And the world will continue, and you will not be here at all. Can't you feel a shivering? Can't you feel a trembling? All will continue – the birds will sing and the sun will rise and the oceans will roar and some eagle will go on and on flying higher and higher, and the flowers will be there and their fragrance, and the fragrance of the wet earth – all that will be there. And suddenly one day you will not be, and your body will be dead. This beautiful body, that you have been living with and you have been taking so much care of – it was ill and you were disturbed – and on day it will be so useless that the people who had loved it, the same people, will take it to a funeral pyre and put it on fire. Just visualize it. Speculate, and trembling comes.

あなたが死ぬ どうして起こる ただ考えなさい そしてあなたが葬儀の薪に置かれ永遠に終わる 再びそれらの素晴らしい木々 人々を見られない 笑えない 愛せない そしてあなたは 星々を見られない 世界は つづく まったくここにはない 身震い 震えを感じないか すべては つづく 鳥たちは 歌う そして太陽は 昇る 海は うなる 幾らかの鷺は より高く飛ぶ 花は そこある 香る 大地の湿った香 すべてそこにある 突然ある日 あなたは なくなる 身体は 死ぬ 生きてきた そんなにも注意を払ってきた この素晴らしい身体は 病気になり 混乱した そしてある日 それを愛した人々にそんなにも無用になる その同じ人々が葬儀の牧に連れていく 火をつける ただそれを思い浮かべてごらん 考えてごらん そして震えは くる

Kierkegaard must have speculated about it. He must have been a very fear-oriented person. A story is told about him that he was a rich man's son. The father died; he had left enough money for Kierkegaard, so he never worked, he continuously contemplated. He could easily afford it – there was nothing to do. He had enough money in the bank. The first day of every month he would go to the bank – that was his whole work – to take some money. And then he would live and meditate. In his sense of meditation it means contemplation, brooding, thinking. That's what the English word meditation means. It is not a right translation for dhyana.

キルケゴールは それについて思索した 彼は とても恐怖指向の人に違いない 物語は 彼が金持ちの息子と語る 父が死んだ 彼は キルケゴールに十分な金を残した だから彼は けっして働かなかった 絶えず考えた その余裕が十分あった することは何もない 銀行に十分な金があった 毎月 最初の日 彼は 銀行へ行く 幾らかの金を受け取る 彼の全体の仕事 そうして 彼は 生き 瞑想した 彼の感覚で 思索 熟考 考えることの意味 それが英語の瞑想の意味 ディアナ 瞑想の正しい翻訳ではない

When people come to me and I tell them to meditate they say, "On what?" The English word means meditating upon something, some object. The Indian word dhyana means being in it, not meditating in something. It is a state, not an activity.

人々が私の所へくるとき 私が彼らに瞑想することを話す 彼らは “何に” と言う 英語の言葉は 何かの対象に瞑想する意味 インド人の言葉 ディアナは それであることを意味する 何かのものに瞑想する 違う 状態 行動ではない

So he would contemplate and think, and brood and philosophize, it is said that he fell in love with a beautiful woman, but could not decide to marry or not to marry. The very phenomenon of love became a trembling in him. For three years he brooded over it, and finally he decided not to marry. And he was in love. The whole life he could not forget the woman, the whole life he felt miserable for the woman. The woman was in love, he was in love; still he decided not to marry. Why? – because the very idea of love created trembling in him. Love is a kind of death. If you really love a person you die in him, you disappear in him.

だから彼は 熟慮し そして考え 思いを巡らし 哲学した 彼が美しい女性に恋をしたと言われる しかし結婚するか しないか決められなかった まさに愛の現象が 震えになった 三年 彼は 考えつづけた そして最終的に結婚しないと決めた そして愛していた 全体の生 その女を忘れられなかった その女に悲しみを感じた その女も愛していた 彼も愛していた それでも彼は 結婚しないと決めた なぜ なぜなら まさに愛の考えが震えをつくった 愛は 一種の死 もしあなたが本当に愛したら 彼の中に死

に消える

When you make love... I have to use this word 'make' – it is not right, but no language is really right. So remember, I have to use words with all their limitations. Love cannot be made. 'Making love' is a wrong expression: it happens. But when it happens, when you are in a loving space with somebody, fear comes because you are disappearing. That's why very, very many people, millions of people, never attain to orgasm – because orgasm is a death.

あなたが恋をするとき... 私は この 'する' という言葉を使わなければならない 正しくない しかし言語は 本当に正しくない だから覚えておきなさい 私は すべてその限界で言葉を使わなければならない 愛は つくれない “恋をする” は 間違った表現 起こる しかしそれが起こり あなたが誰かと愛の空間にいるとき 恐怖がくる なぜなら あなたは 消える そういうわけで とても多くの人々 何百万の人々は けっして絶頂に達しない なぜなら 絶頂は 死

And Kierkegaard was so much in love that he became afraid that he might lose himself in this woman. That fear was too much. He dropped the idea. He refused, he would not marry. He suffered for his whole life – that he accepted – but because of fear... He was a fear-oriented person.

そしてキルケゴールは 彼がこの女に彼自身を失うかもしれないと恐れるほど そんなにも愛していた その恐怖は あんまり 彼は その考えを落とした 拒絶した 結婚しなかった 彼の全体の生で苦しんだ それを受け入れた しかし恐怖のせいで... 彼は恐怖指向の人

He lived perfectly well, doing nothing just philosophizing. And there is a very strange anecdote of the day he died. He died when he was coming from the bank. It was the first day of some month; he was coming from the bank, taking his money – but this was the last money. He died on the road. It is thought that he died out of fear, because now no more money was left in the bank. He was perfectly healthy, he was not ill, there was no reason for him to die so suddenly. But coming from the bank – and the bank manager has said, "This is the last; your money is finished" – he could not reach his home. He died on the road.

彼は 完全によく生きた 何もしない ただ哲学 そして彼が死んだその日 とても奇妙な逸話がある 彼は 銀行から帰る途中に死んだ ある月の最初 彼は 銀行から金を持って戻った しかしこれが最後 彼は 路上で死んだ 彼が恐怖から死んだと考えられる なぜなら 今 もうお金は銀行にない 彼は 完全に健康 病気ではなかった そんな

なにも突然 死ぬ理由はなかった しかし銀行のマネジャーは “これが最後です あなたの金は終わりました” と言った 銀行からの帰り 家にたどり着けなかった 彼は路上で死んだ

He could not have experienced the nothingness Buddha is talking about. He must have thought about it only – hence, the fear. And Jean-Paul Sartre also has not been in that space called meditation. He is not a meditator; he is again a thinker, and utterly Western. He has not known the Eastern way to go in. Hence freedom looks like a condemnation, and freedom looks like anguish.

彼は 仏陀が話している その無の体験をしていなかった ただそれについて考えたに違いない それゆえ その恐怖 そしてジャン ポール サルトルもまた瞑想と呼ばれるその空間にいなかった 彼は 瞑想者ではない 再び思想家 そして完全な西洋人 東洋人が内側に入っていく方法を知らない ゆえに自由は非難 苦悩のように見える

The truth is just the opposite. If you go into freedom, into nothingness, there is bliss. If you go into that utter death called love, there is satori, samadhi, Buddha says: He dwells in that nothingness, it is his house. It is not anguish, it is not trembling, it is not a condemnation. He dwells there. It is his home.

真実は ちょうど反対 もしあなたが自由 無に入ったら 祝福がある 愛と呼ばれる完全な死に入ったら 悟り サマディーがある 仏陀は 彼がその無に住むと言う 彼の家 苦悩 震え 非難ではない 彼は そこに住む 彼の家

...he has not been made to tremble,
he has overcome what can upset,
and in the end he attains to nirvana.

...彼は 震えをつくらない
心を乱すものを克服した
そして最後に悟りに到着する

Buddha does not say anything else. He says: you go into this state of nothingness, then nirvana is a natural outcome. In the end it comes on its own accord. You need not worry about it; you cannot do anything about it in the first place. You just go into this nothingness, and then nothingness starts growing, growing, becomes vaster and vaster, and one day becomes your whole existence. Then there is nirvana – you have ceased to

be. You have disappeared into the universe.

仏陀は 何も別のことを言わない 彼は あなたがこの無の状態に入ると言う そうしたら 悟りは 自然な結果 最後にそれ自身でくる それについて 心配する必要はない 最初から何もすることはない ただこの無に入る 無は 成長する より巨大になる そしてある日 全体の存在になる そうしたら 悟りがある することはない 宇宙に消える

Somebody asked Buddha, “When you are gone and you will never be coming into the body again, what will happen to you?”

誰かが仏陀に “あなたが逝くとき 再びけっして身体に來ない あなたに何が起る” と尋ねた

And he said, “I will disappear into existence. If you taste existence, you will taste me.”

そして彼は “私は 存在に消える もしあなたが存在を味わったら 私を味わう” と言った

And yes, that is true: if you taste existence you will taste all the Buddha – Krishna, Christ, Buddha, Mahavira, Zarathustra, Lao Tzu, Kabir, Nanak – you will taste all the Buddhas. The day you enter into that nothingness, you will be welcomed by all the buddhas. The whole existence is throbbing with buddhahood because so many Buddhas have disappeared into it. They have raised the very level of existence.

そして確かに真実 もしあなたが存在を味わったら あなたは すべての仏陀 クリシュナ キリスト 仏陀 マハビーラ ツァラスートラ 老子 カビール ナナック すべての仏陀たちを味わう その日あなたは その無に入る すべての仏陀たちに歓迎される 全体の存在は 仏陀の境地で振動する なぜなら そんなにも多くの仏陀たちが その中に消えた 彼らは まさに存在のレベルに暮らす

You are fortunate, because before you so many Buddhas have entered into existence. When you go there, you will not be unwelcome.

あなたは幸運 なぜなら あなたの前にそんなにも多くの仏陀たちが存在に入っている あなたがそこへ行くとき 歓迎されないことはない

All those who appear as Buddhas

In the three periods of time

fully awake to the utmost, right and perfect enlightenment

because they have relied on the perfection of wisdom.

仏陀として現れる すべての人々

過去 現在 未来の三つのときの中で

最高に満たされた 目覚め 正しさ 完全な悟り

なぜなら 彼らは 完全な智慧に頼る

The only refuge is the perfection of wisdom, the perfection of meditation. In the past it has been so, in the present it is so, in the future it will be so. Anybody who becomes a buddha becomes one through meditation. Take refuge in meditation. Take refuge in nothingness.

ただ帰依は 智慧 瞑想の完成 過去でも そうだった 現在もそう 未来でもそうなる 仏陀になる すべて瞑想を通して ひとつになる 瞑想 無に帰依しなさい

Enough for today.

今日はこのぐらいでいいかな

2021/04/10